

东亚学院季報

発行 財団法人霞山会 東亜学院

〒107-0052

東京都港区赤坂二丁目 17 番 47 号

TEL: 03-5575-6303

FAX: 03-5575-6309

E-mail: toagakuin@kazankai.org

URL: toagakuin.kazankai.org/ch



最新消息

- 6か月・早朝・夜間(4/13～)・土曜講座(4/11～)4月期が始まります。継続受講のお申込・ご相談は3F受付まで。
- 4/9(木)中国語カラオケ道場・中文単語テストが行われます。奮ってご参加下さい。
- 4/10(金)中国セミナーが行われます(無料)。山田渉先生(丸紅(株)市場業務部中国市場担当部長、中国企業基盤整備機構経営支援専門員)による『中国の経済最前線の動きとビジネス展開と成功の秘訣』。要予約。
- 落合理子講師のもう1つの“傻瓜通讯”シリーズがHPに登場しました。
- 文法道場・初心者トライアル講座など1回完結講座が人気です。ぜひご参加下さい
- 中国情報かわら版を不定期で用意します。受付にありますので、ご自由にお持ち下さい。
- 霞山会メールマガジン配信中です。講読をご希望の方は3階までお越し下さい。
- 次々回の中国語検定試験は6/28(日)です。
- 「最新消息」に関するお問い合わせは3Fへどうぞ!

傻瓜通讯

8



93年北京。学校で毎日絞られていました。先生がラジオ番組を録音して来られ“听写”tīngxiě(書き取り)させるのですが、とにかく聞き取れません。テープをお借りして引き続き部屋で挑むものの、出だしからしてさっぱり。夜中になって“同屋”tóngwū(同室者)からクレーム:「うるさくて眠れない」(←当たり前)。ダウンを着て暗い廊下でがちゃがちゃ…。わずか10秒の音声が聞き取れず泣きたい思いでした。

翌日が答え合わせです。出だしは番組名で“茶余饭后”chá yú fàn hòu(食後の寛ぎ時)。続いて胡弓の調べを背景にお年寄り2人の対話:“吃了嗎?—您呢?”(召し上がりましたか—おたく様は?)。お2人とも歯脱けのふがふがした発音で聞き取りにくかったのは確かですが、併せてもたったの9字…落胆…暗澹…安本丹…。(中国語学校副教頭 落合理子)



㊦
(2009年春号)

听老师说...



◆刘娜 Liú Nà 老师(土曜日に学ぶ中国語入門・初級クラス担当)

破毛巾 pò máojīn 和黑毛巾

中国地域辽阔, 方言众多, 这是众所周知的事实。可是, 每天在生活中都能接触到与自己家乡不同的方言, 而且时不时地闹出笑话来, 却不是每个人都有的经历。我就有幸体验了小半年。

婆婆家在湖北省咸宁市, 距离武汉有2个小时的车程, 不过那儿的方言对外地人来说真的是太难, 一句也听不懂。去年, 只会说咸宁话的婆婆来帮我们照顾宝宝, 与婆婆的共同生活开始了, 同时我的咸宁话培训也跟着开始了。

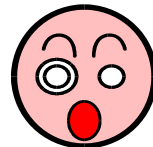
有一天, 我和婆婆给宝宝洗澡, 快洗完的时候, 婆婆指着两条毛巾对我说, 别用那条“破”毛巾包宝宝, 用“黑”毛巾来包。啊? 我怎么会用破毛巾包宝宝呢, 再说家里也没有黑色的毛巾啊。虽说都是中国人, 但是婆婆的话却听得我一头雾水。我一边看着那两条毛巾的不同, 一边心里思忖着到底是什么意思。半天也没搞懂, 不过还是依照婆婆的手势拿了其中一条毛巾。

后来问了老公才明白, 原来在咸宁话里“薄”跟“破”的发音很相近, 而“厚”跟“黑”的发音也很像。婆婆是让我别用薄毛巾包着宝宝, 要用厚毛巾。看来, 我学习咸宁话的路还长着呢。

◆杨敏 Yáng Mǐn 老师

(中国語コンサルタント, 日本語学校Sクラス・準Sクラス担当)

「ころしてください」



中国のバスはどちらかというと日本の地下鉄と同じで, メインな交通機関なので, 本数も多く, かなり混雑しています。バスを降りる際, 日本のようにボタンを押して運転手さんに知らせる必要はありません。というより, 満員バスの中でそこまで余裕がないのも, ボタンを設置しない理由の1つかもしれません。日本に来て, バスを降りる度にボタンを押さなければならないことにはなかなか慣れません。この間, 「ある人」が帰りのバスで東野圭吾の『容疑者Xの献身』に夢中になっていました。気がついたら, バスはちょうど家の前を通りすぎるところでした。思わず「ころして下さい!」と叫びました。実は「おろして下さい」と頼みたかったのですけれど…。結果としてみんなの注目を浴びておろしてもらいましたが, 恥ずかしかった「そう」です。

东亚学院 春季日程表



連載 话说学中文 朗読篇

『2006年版時事中国語の教科書』
(三浦正道 2006 朝日出版社) 『入門を
終えたら挑戦!朗読中国語』(陳文芷
2005 日本放送出版協会)

発音・声調の矯正を目的に、この2冊の本と東亜学院のテキストを朗読に使ったが実際に行う方法はシャドーイングで、CDの音を聞きながらそれについて朗読していく方法である。外国語習得には最もいい方法であることは疑いがない。現在の自身の中国語の水準では文を作って1つの文を完成させることでさえかなり時間がかかる。それは適切な単語を選ぶことと、単語と単語の“搭配”の確認に時間がかかるためである。しかし、極くたまにスムーズにフレーズが思い浮かぶことがある。そんな時は、頭の中で音が鳴っている、それはほとんど朗読した文章の一部なのである。

朗読の時注意したのはどこにポーズがあるか、息継ぎをしている所はどこか、全体のリズムはどのような抑揚になっているかなどの点である。本のその部分に印をつけ、声を出して読む時の目安とした。前者テキストにおける女性の声質はとてもよく、リズムも美しい。男性の読み方も味がある。(中国語学校 天天快樂さん 中国語検定試験 2級合格)

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
3月/8 妇女节	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20 春分の日	21 土曜講座終了 初心者トライアル・コース
22 中検	エイプリル・フール, “万愚节” wànyú jié とも。		25	26	27	28
29	4月/1 愚人节		2	3	4	清明
5	6	7	8	9 中国語カラオケ道場 中文単語力テスト	10 中国セミナー	11 土曜講座開講
12	13 4月期開講	14	15	16	17	18 初心者トライアル・コース
19	20	21	22	23	24	25 文法道場
26	27	28	29 昭和の日	30	5月/1 劳动节	2
3 憲法記念日	4 青年节 みどりの日	5 立夏 こどもの日	6 振替休日	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16 初心者トライアル・コース
17	18	19	20	21	22	23 文法道場
24	25	26	27	28 端午节	29	30
31	6月/1 儿童节	农历五月初五, “端” duān 是“开端”“初”的意思。这一天吃粽子(ちまき)、赛龙舟(竜船を競う), 传说以纪念楚国诗人屈原。端午节从 2008 年起为中国法定节假日。		4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20 初心者トライアル・コース
21 夏至	22	23	24	25	26	27 土曜講座終了
28 中検	29	30				

朗読大会を終えて



朗読会3位入賞!(と言っても7人中ですが)中国語をゼロから始めて3か月。最初の1か月で発音を徹底的に訓練していただいたおかげと感謝しています。

中国語を勉強しての感想は“越学越辛苦, 但是越学越有意思”といったところでしょうか。2~3か月目は朗読会に加えて文法の嵐が押し寄せ、おまけに中間試験まであって今までのくに使ってこなかった脳が爆発寸前でした。ここに来てようやく「中国語脳」に1歩近づいてきたようです。

中国語を勉強し始めて実感したのは、中国語と日本語の発音の隔たりの大きさです。今まで何とか知っていた中国ではなく、長い歴史と文化を持つ大国の一端をのぞいたようで、恐怖感と好奇心が一緒になったような感覚を持つようになりました。その一方で、漢字を含む文化が日本から中国へもずいぶん影響を与えていることを知り、新たな驚きでした。日本人であることは、中国語を勉強する上でやはり相当有利なことだと思えば、少しうれしくなります。

未来は中国にある、というのは間違いないでしょう。“水往低处流, 人往高处走”をモットーに、今後も頑張りたいと思います。

【2008年12月に行われた6か月速成クラスの朗読会で入賞された澤田高志 同学の感想文です。】

■ご自分の中国滞在・旅行の感想などを皆さんと共有してみませんか。奮ってのご投稿をお待ちしています。